

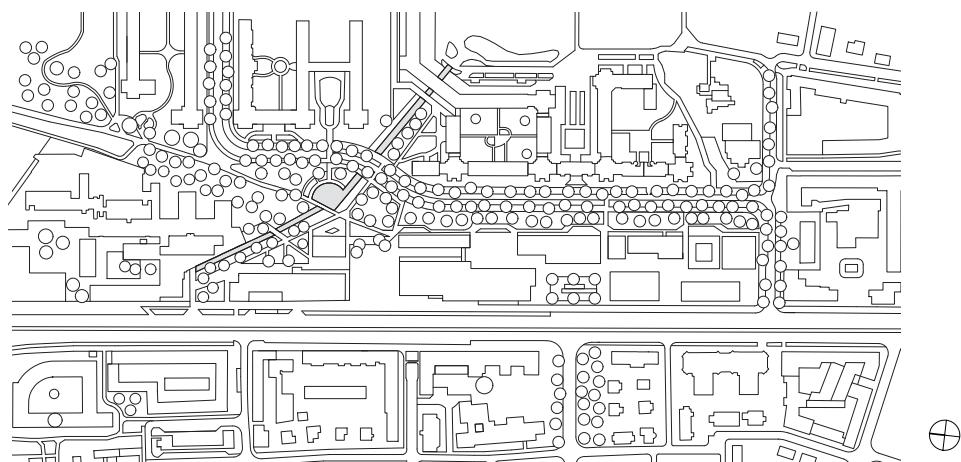
Büro- und Wohnhaus in München

Office and Apartment Building in Munich

Hild und K



Michael Heinrich

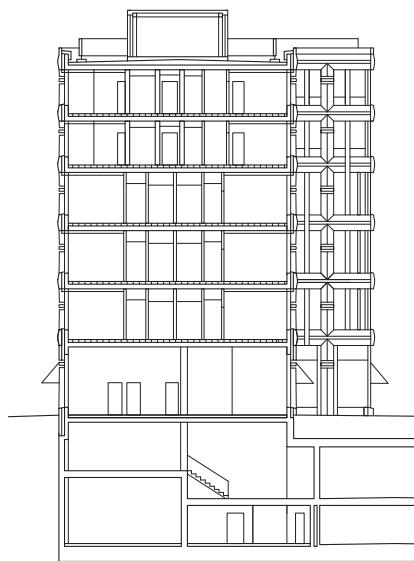


Inspiriert von historischen Klinkerbauten, entwickelten die Architekten für das Büro-, Wohn- und Geschäftshaus im neuen Stadtquartier Schwabinger Tor eine reliefartige Klinker-Beton-Fassade, die die unterschiedlich genutzten Stockwerke gleichmäßig überzieht. Die kreuzförmigen Stahlbetonfertigteile mit stufenweise eingelegten Klinkerriemchen sind durch Passstücke aus hellem, gesäuertem Beton verbunden. Im Bereich der horizontalen Stöße werden diese als Lisenen zwischen den Fenstern fortgeführt, in vertikaler Richtung lassen sie sich als kleine Kapitelle auffassen. Auf diese Weise sind die konstruktiv unvermeidbaren Fugen zu einer Art Ornament überhöht. Mit Beton gleicher Färbung fügen sich Fensterlaibungen und Stützenverkleidungen in das Gesamtbild ein. Trotz des strengen Fassadenrasters variieren die Fensterformate geschossweise, sodass die unterschiedlichen Nutzungen sichtbar werden.

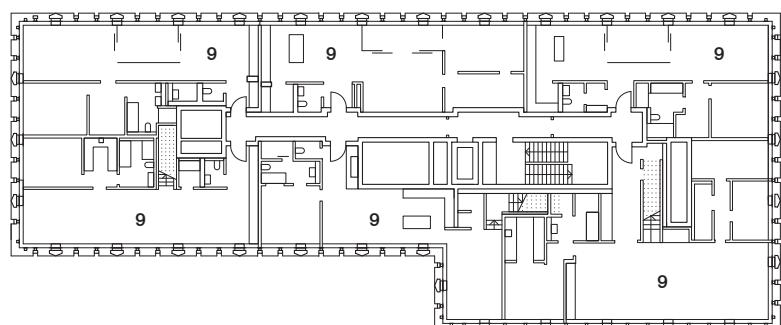
JL

Inspired by historical clinker buildings, for this office, apartment and commercial building in the new district of Schwabinger Tor the architects designed a clinker and concrete facade as a kind of relief extending across all storeys, which are used for different functions. The cross-shaped, reinforced concrete elements, in which stepped clinker slips are inserted, are connected by elements of light-coloured, acid-treated concrete. At the horizontal joints these are continued as pilaster strips between the windows, while vertically they can be read as small capitals. In this way the joints required by the construction become a kind of ornament. The window reveals and column claddings are made with concrete of the same colour, so that they match the overall appearance. Despite the severity of the grid, on several floors the windows differ in size, revealing that the storeys have different uses.

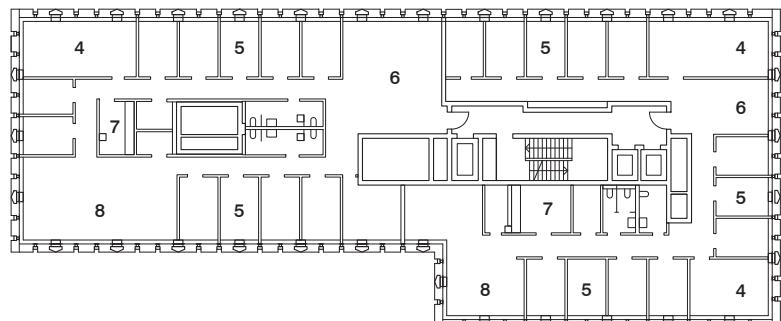
JL



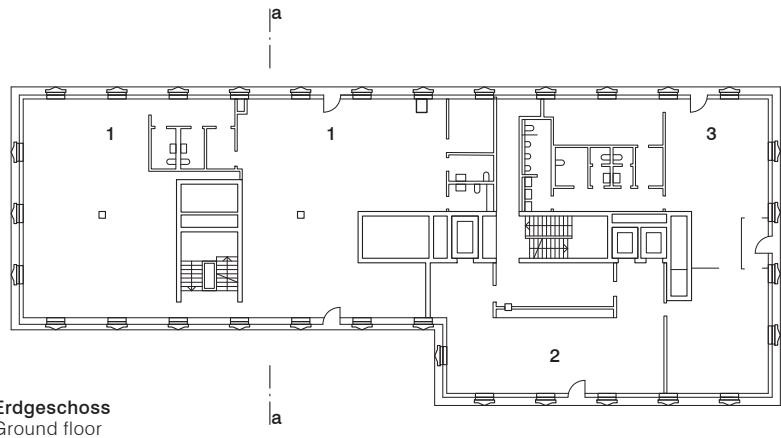
aa



5. Obergeschoss
5th floor



1. Obergeschoss
1st floor

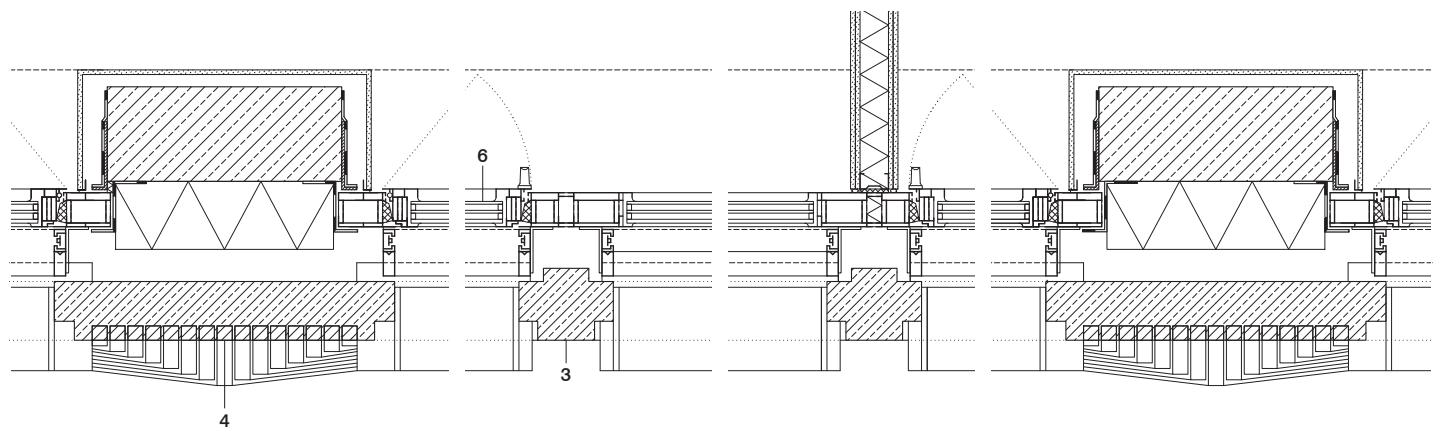
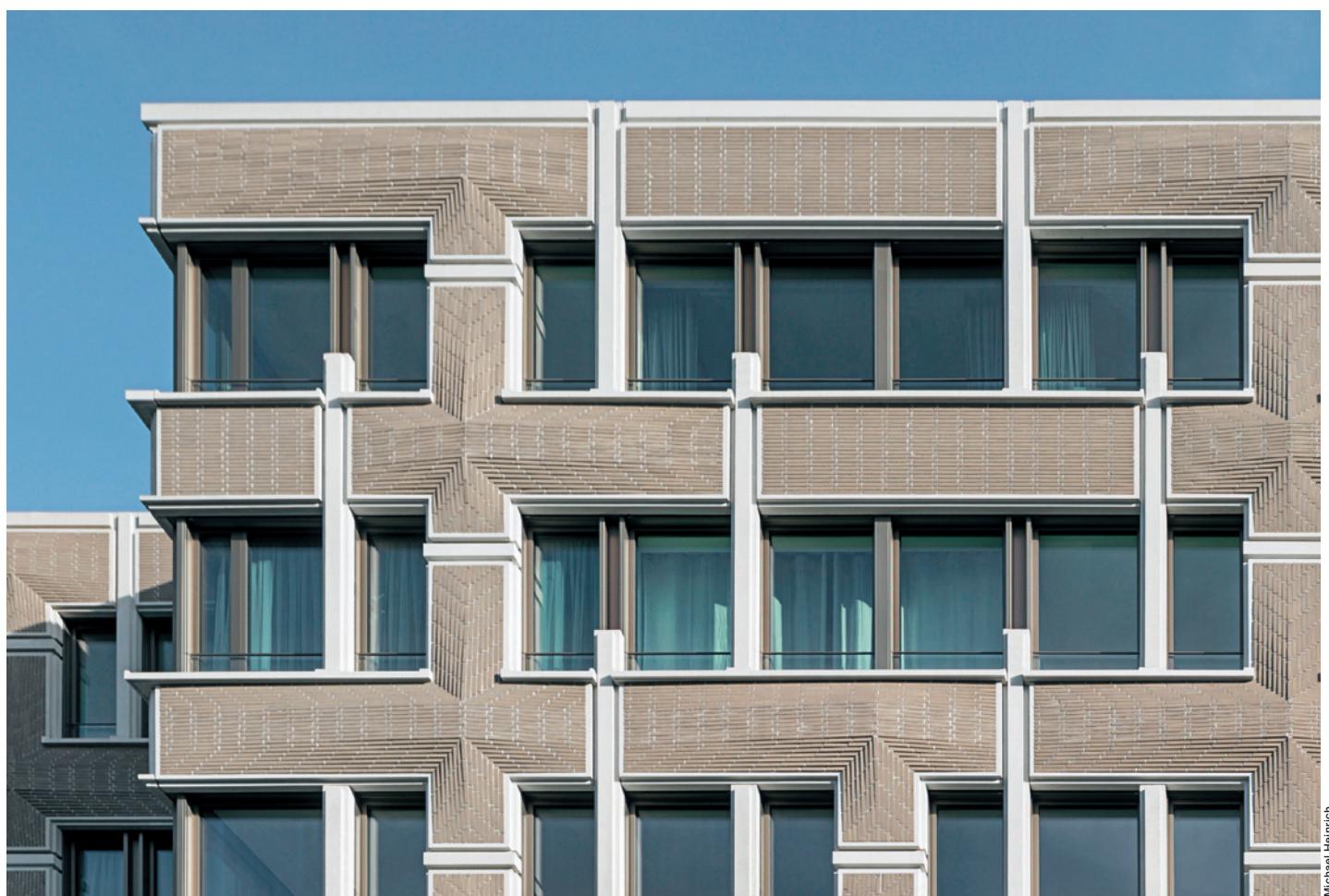


Erdgeschoss
Ground floor

Lageplan
Maßstab 1:7000
Schnitt • Grundrisse
Maßstab 1:500

Site plan
scale 1:7000
Section • Floor plans
scale 1:500

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1 Gewerbe | 1 Business |
| 2 Foyer | 2 Foyer |
| 3 Gastronomie | 3 Restaurant |
| 4 Besprechungsraum | 4 Meeting room |
| 5 Einzelbüro | 5 Single office |
| 6 Empfang | 6 Reception |
| 7 Teeküche | 7 Tea kitchen |
| 8 Großraumbüro | 8 Open plan office |
| 9 Wohnung | 9 Apartment |

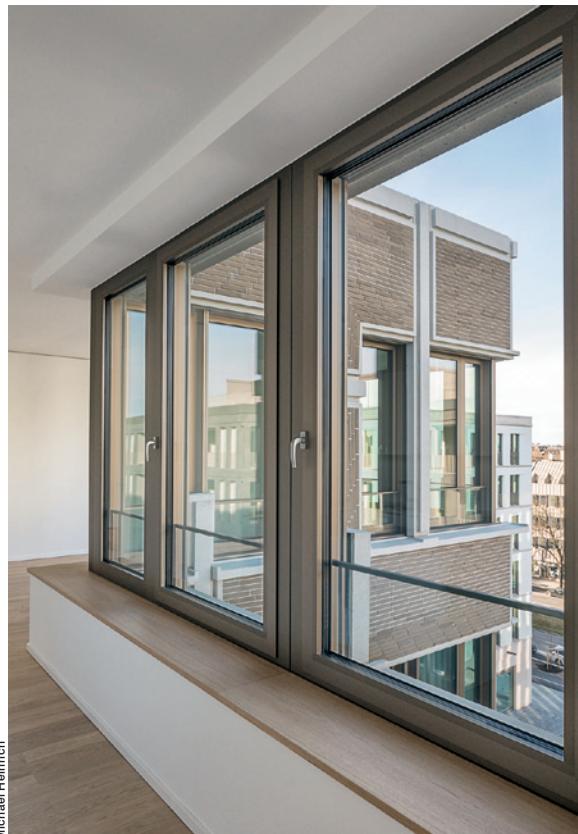
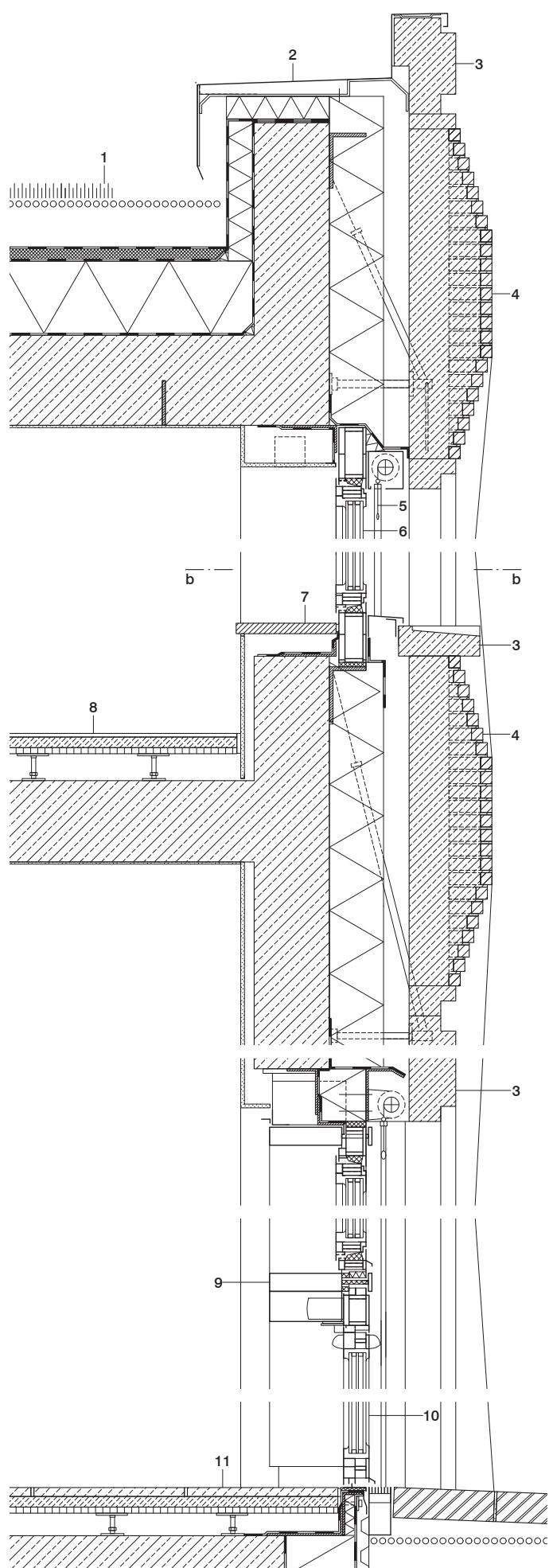


Horizontalschnitt • Vertikalschnitt
Maßstab 1:20

- 1 Dachbegrünung intensiv
Substrat, Dränschicht
Speicherschutzmatte
Abdichtung Bitumenbahn
wurzelfest
Gefälledämmung XPS im Mittel
280 mm
- 2 Dampfsperre
Stahlbetondecke gespachtelt
300 mm
- 2 Abdeckung Attika Aluminium-blech eloxiert
- 3 Stahlbetonfertigteil, Oberfläche
gesäuert und hydrophobiert
- 4 Klinkerriemchen, eingelegt in
Stahlbetonfertigteil, Fugen
gesäuert und hydrophobiert
Hinterlüftung 80 mm
- 5 Wärmedämmung mineralisch
180 mm
- 6 Stahlbetonwand 250 mm
- 7 Unterkonstruktion
- 8 Verkleidung Gipskartonplatte
- 9 Sonnenschutz textil
- 10 Dreifachisolierverglasung in
Fensterrahmen Aluminium
eloxiert
- 11 Fensterbrett Eiche geölt 30 mm
- 12 Parkett Eiche geölt 12 mm
- 13 Estrich 35 mm
- 14 Trägerplatte 20 mm
- 15 Hohlräum/Ständer 90 mm
- 16 Stahlbetondecke gespachtelt
270 mm
- 17 Aluminiumprofil □ 240/60 mm
- 18 Eingangstür:
Dreifachisolierverglasung in
Aluminiumrahmen eloxiert
- 19 Betonwerkstein 30 mm
- 20 Estrich 35 mm
- 21 Trägerplatte 20 mm
- 22 Hohlräum/Ständer 75 mm
- 23 Bodenplatte Stahlbeton

Horizontal section • Vertical section
scale 1:20

- 1 intensive roof planting
substrate, drainage layer
moisture retention protection mat
bitumen membrane seal, root proof
XPS insulation to falls, average
thickness 280 mm
vapour barrier
300 mm reinforced concrete slab,
trowel finished
- 2 anodised aluminium sheet to
cover parapet
- 3 precast reinforced concrete
element, surface
acidified and made water
repellent
- 4 clinker slip bricks laid in cross
shape in precast r. c. element,
joints acidified and made water
repellent
80 mm back ventilation
180 mm mineral thermal insulation
250 mm reinforced concrete wall
substructure
plasterboard panel cladding
- 5 textile sun blind
- 6 triple glazing in anodised
aluminium frame
- 7 30 mm oiled oak window sill
- 8 12 mm oiled oak parquet
- 9 35 mm screed,
20 mm carrier plate
- 10 cavity/90 mm post
270 mm reinforced concrete floor
slab, trowel finished
- 11 240/60 mm aluminium section
- 12 entrance door: anodised aluminium
transom-mullion construction
with triple thermal glazing
- 13 30 mm artificial stone
35 mm screed
20 mm carrier plate
- 14 cavity H/75 mm post
reinforced concrete floor slab



Die Fassade aus Betonfertigteilen mit eingelegten Ziegeln wurde in enger Zusammenarbeit mit der ausführenden Firma entwickelt. Bereits beim Entwurf, speziell bei der Geometrie und den Abmessungen der einzelnen Fertigteile, hatten die Architekten den Herstellungsprozess im Blick. Die Planung war so angelegt, dass durch Anbetonieren relativ einfach Sonderformate und Sonderteile möglich waren.

The facade of precast concrete elements in which bricks are inserted was developed in close collaboration with the building firm. Throughout the design stage the architects kept the production process in mind, particularly as regards the geometry and dimensions of the individual precast parts. The design allows special shapes and elements to be produced relatively simply by concreting them additionally.

1 Anhand verschiedener Materialproben legten die Architekten die Farbgebung und Oberflächenbeschaffenheit der beiden Fassadenmaterialien Ziegel und Beton fest. Für den Ziegel entwickelte die ausführende

die Firma eine spezielle Rezeptur; der Beton erhielt eine samtige, leicht körnige Oberfläche.

1 The architects used a variety of tests to decide on the colour of the two facade

materials, brick and concrete. For the concrete the building firm developed a special recipe to achieve the velvety but slightly grainy surface that was desired.

3 Um die lagenweise Auskragung der Ziegelreihen zu modellieren, kam eine Reliefschalung aus Kanthölzern zum Einsatz.

3 To model the stepped projecting brick courses a relief formwork made of timber sections was used.



All photos: Sebastian Klich, Hild und K Architekten



2 Zunächst wurden mehrere Handmuster angefertigt, bei denen die Riemchen in die Betonoberfläche eingelegt sind. Anschließend wurde eine Musterfassade im Maßstab 1:1 gebaut, um die Gesamtwir-

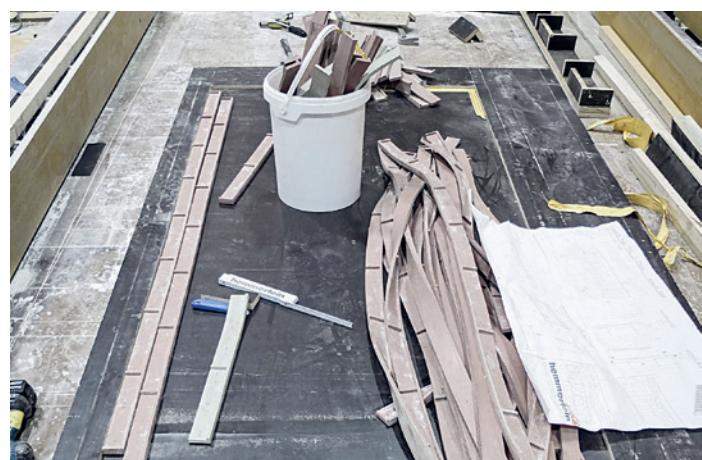
kung zu überprüfen und mögliche Probleme zu erkennen.

2 First of all several hand models were made in which the slip bricks were laid in the concrete surface. Then a full-

scale mock-up of part of the facade was built in order to examine the overall effect and to identify any possible problems.

4 Auf die Reliefschalung wurden Latexstreifen aufgelegt, die der Breite der Ziegel entsprechen und angeformte Fugen aufweisen.

4 Then latex strips as wide as the bricks and with the appropriate joints were laid in the relief formwork.





5 Der kreuzförmige Schalungskörper besteht aus einzelnen Schaltafeln. Die Reliefschalung ist mitsamt der Latexstreifen eingebracht.

6 Nach der Reinigung mit Druckluft wurden

die Ziegelriemchen in die Schalungsmatrice eingelegt.

5 The cross-shaped formwork consists of individual formwork panels. The formwork for the relief is inserted

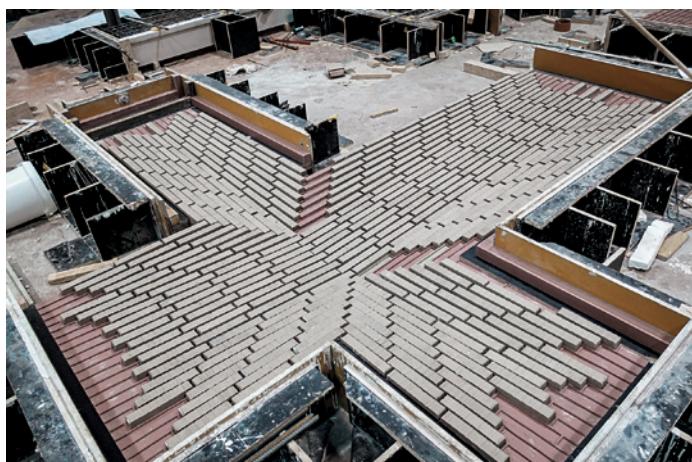
along with the latex strips.

6 After cleaning with compressed air the slip bricks were laid in the formwork matrix.



8 Nach dem Abbinden und Aushärten des Betons begann das kontrollierte Ausschälen, Säuern und Reinigen der Fertigteile.

8 After the concrete had set and hardened the carefully monitored stripping, acidifying and cleaning of the precast parts began.



7 Darüber wurde die Bewehrung in mehreren Lagen inklusive notwendiger Fassadenankerungen eingebracht und die Schalung schließlich mit dem Beton aufgefüllt.

7 The reinforcement was inserted in several layers along with the facade anchoring required. The formwork was then filled with the concrete.



9 Nach einer Ruhezeit wurden Fugen und Fehlstellen nachbearbeitet.

10 Als letztes kamen die Fertigteile per Lkw zur Montage auf die Baustelle.

9 After a resting period the joints and any imperfections were reworked.

10 The final step was the delivery by truck to the building site where the elements were mounted.

